KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 11.8.2005
KOM(2005) 368 wersja ostateczna

2005/0155 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych zawierane pomiędzy Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, załączniki do tych umów oraz inne dwustronne i wielostronne porozumienia między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule wyznaczania standardowo stosowane przez Państwa Członkowskie w ich dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich, którzy są własnością bądź znajdują się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Ukrainą, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a Ukrainą. Artykuły 2 i 3 umowy zastępują tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuły 5 i 6 umowy odnoszą się do dwóch typów klauzul dotyczących spraw pozostających w kompetencji Wspólnoty. Artykuł 5 dotyczy opodatkowania paliwa lotniczego - kwestii, która została zharmonizowana na mocy dyrektywy Rady 2003/96/WE w sprawie restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, w szczególności jej art. 14 ust. 2. Artykuł 6 (Opłaty za przewóz) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruje się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Ukrainą dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem możliwości zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy Wspólnota będzie stosować ją tymczasowo od dnia podpisania umowy przez strony. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 2 umowy.

---

[2] Dz.U. C z , str. .

3. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2005/0155 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Ukrainą dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r., z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […] r.[5].

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Ukrainą dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

---

[3] Dz.U. C z , str. .
[4] Dz.U. C z , str. .
[5] Dz.U. C z , str. .

2. Tekst umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 9 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA
między Wspólnotą Europejską a Ukrainą
dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony oraz

UKRAINA

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawarte między wszystkimi Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Ukrainą zawierają postanowienia sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą na terytorium jednego z Państw Członkowskich mają prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Ukrainą, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do zgodności z tym prawem celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Ukrainą, a także w celu zachowania ciągłości takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Ukrainą, ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Ukrainy, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dotyczących praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1
Postanowienia ogólne

1. O ile kontekst nie wskazuje inaczej, dla celów niniejszej umowy stosuje się definicje terminów podane w załączniku 4 do niniejszej umowy.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy odniesienia do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy należy rozumieć jako odniesienia do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

ARTYKUŁ 2
Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych w załączniku 2 lit. a) do niniejszej umowy, w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przewoźnika lotniczego przez zainteresowane Państwo Członkowskie, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Ukrainę.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez Państwo Członkowskie Ukraina udzieli odpowiednich upoważnień i pozwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

   i. przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje ciągłą skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są jasno odpowiednie władze lotnicze; oraz

   iii. przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, i pozostaje pod skuteczną kontrolą, Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 do niniejszej umowy oraz/lub obywateli tych państw.

ARTYKUŁ 3
Zawieszenie i cofnięcie upoważnień i pozwoleń przez Ukrainę

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych w załączniku 2 lit. b) do niniejszej umowy, w stosunku, odpowiednio, do odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub

ograniczenia upoważnień i pozwoleń przewoźnika lotniczego wyznaczonego przez Państwo Członkowskie.

2. Ukraina może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub pozwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie jeżeli:

   i. przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;

   ii. Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje ciągłej skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub w wyznaczeniu nie są wymienione jasno odpowiednie władze lotnicze; bądź

   iii. przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, Państw Członkowskich lub/i obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 do niniejszej umowy i/lub obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa wynikające z niniejszego ustępu Ukraina powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

ARTYKUŁ 4
Bezpieczeństwo

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c) do niniejszej umowy.

2. Jeżeli Państwo Członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym skuteczną kontrolę regulacyjną sprawuje inne Państwo Członkowskie, prawa Ukrainy zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Ukrainą będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania standardów bezpieczeństwa przez wspomniane inne Państwo Członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 5
Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku 2 lit. d) do niniejszej umowy.

2. Nie naruszając wszelkich przeciwnych postanowień, żadne postanowienie umów wymienionych w załączniku 2 lit. d) do niniejszej umowy nie będzie przeszkodą dla Państwa Członkowskiego w nałożeniu, w sposób wolny od dyskryminacji,

podatków, opłat specjalnych, należności celnych, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium a przeznaczone do użytku w samolocie wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z Ukrainy, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego Państwa Członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego Państwa Członkowskiego.

ARTYKUŁ 6
Opłaty za przewóz

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. e) do niniejszej umowy.

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Ukrainę zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 do niniejszej umowy zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. e) do niniejszej umowy będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

ARTYKUŁ 7
Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy są jej integralną częścią.

ARTYKUŁ 8
Przeglądy lub zmiany

Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 9
Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu otrzymania przez Strony ostatniej pisemnej notyfikacji stwierdzającej, iż wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone

2. Niniejsza umowa jest stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Wspólnota Europejska powiadomiła stronę ukraińską o zakończeniu procedur koniecznych do tego celu.

3. Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich umów wymienionych w załączniku 1 lit. b) do niniejszej umowy od chwili ich wejścia w życie.

ARTYKUŁ 10
Wygaśnięcie

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1 do niniejszej umowy, wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

ARTYKUŁ 11
Rejestracja

Niniejsza umowa oraz zmiany do niej zostaną zarejestrowane w Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod tekstem niniejszej umowy.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz ukraińskim i rosyjskim. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja angielska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU UKRAINY:

ZAŁĄCZNIK 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy o usługach lotniczych między Ukrainą a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy weszły w życie lub były podpisane, oraz inne porozumienia między Ukrainą a Państwami Członkowskimi, które są tymczasowo stosowane:

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Federalnym Austrii a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Wiedniu dnia 15 czerwca 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Austria”;

– Ostatnio zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Wiedniu dnia 22 kwietnia 2005 r.

– Umowa między **Rządem Królestwa Belgii a Rządem Ukrainy** dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Kijowie dnia 20 maja 1996 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina -Belgia”;

– Ostatnio zmieniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Brukseli dnia 6 lutego 2004 r.

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Ukrainy**, podpisana w Kijowie dnia 1 lipca 1997 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Republika Czeska”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Cypryjskiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Kijowie dnia 21 lutego 2000 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Cypr”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Królestwa Danii a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Kijowie dnia 27 marca 2001 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Dania”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Kijowie dnia 10 czerwca 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Niemcy”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Estońskiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Tallinie dnia 6 lipca 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Estonia”;

– Umowa między **Rządem Republiki Finlandii a Rządem Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Helsinkach dnia 5 czerwca 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Finlandia”;

– Umowa między **Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Kijowie dnia 3 maja 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Francja”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Greckiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Kijowie dnia 15 grudnia 1997 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Grecja”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Węgierskiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Kijowie dnia 19 maja 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Węgry”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Rzymie dnia 2 maja 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Włochy”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Rydze dnia 23 maja 1995 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Łotwa”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Litewskiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Wilnie dnia 7 lipca 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Litwa”;

Ostatnio zmieniona Protokołem podpisanym w Wilnie dnia 26 maja 2003 r.

– Umowa między **Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Luksemburgu dnia 14 czerwca 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Luksemburg”;

– Umowa między **Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Kijowie dnia 7 września 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Niderlandy”;

– Umowa między **Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Warszawie dnia 20 stycznia 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Polska”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Bratysławie dnia 23 maja 1994 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Republika Słowacka”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Republiki Słowenii a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Lublanie dnia 30 marca 1999 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Słowenia”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Hiszpanii a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Madrycie dnia 7 października 1996 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Hiszpania”;

– Umowa o usługach lotniczych między **Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Ukrainy**, sporządzona w Kijowie dnia 27 marca 2001 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Szwecja”;

– Umowa między **Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, podpisana w Londynie dnia 10 lutego 1993 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Zjednoczone Królestwo”;

b) Umowy o usługach lotniczych między Ukrainą a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były parafowane:

– Umowa między **Rządem Republiki Irlandii a Rządem Ukrainy** dotycząca transportu lotniczego, parafowana w Dublinie dnia 10 grudnia 1992 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Irlandia”;

– Umowa między **Rządem Republiki Malty a Gabinetem Ministrów Ukrainy** dotycząca usług lotniczych, parafowana w Luqa dnia 17 czerwca 1998 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Malta”;

– Umowa o transporcie lotniczym między **Rządem Republiki Portugalskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy**, parafowana w Lizbonie dnia 18 października 2000 r., zwana dalej w załączniku 2 „Umową Ukraina – Portugalia”.

ZAŁĄCZNIK 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 6 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

– Artykuł 3 ust. 5 Umowy Ukraina – Austria;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Republika Czeska;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Dania;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Niemcy;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Ukraina – Estonia;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Finlandia;

– Artykuł 4 ust. 3 Umowy Ukraina – Francja;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Grecja;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Węgry;

– Artykuł 3 ust. 3 Umowy Ukraina – Irlandia;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Ukraina – Włochy;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Łotwa;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Ukraina – Litwa;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Malta;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Niderlandy;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Ukraina – Polska;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Portugalia;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Ukraina – Republika Słowacka;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Słowenia;

– Artykuł III ust. 4 Umowy Ukraina – Hiszpania;

– Artykuł 3 ust. 4 Umowy Ukraina – Szwecja;

– Artykuł 4 ust. 4 Umowy Ukraina – Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Austria;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. d) Umowy Ukraina – Belgia;

– Artykuł 4 ust. 1 lit a) Umowy Ukraina – Republika Czeska;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Cypr;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Dania;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Estonia;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Finlandia;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Francja;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. b) Umowy Ukraina – Grecja;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Węgry;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Włochy;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Litwa;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. c) Umowy Ukraina – Luksemburg;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Malta;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. c) Umowy Ukraina – Niderlandy;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Polska;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Portugalia;

– Artykuł 5 ust. 1 lit a) Umowy Ukraina – Republika Słowacka;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Słowenia;

– Artykuł IV ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Hiszpania;

– Artykuł 4 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Szwecja;

– Artykuł 5 ust. 1 lit. a) Umowy Ukraina – Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

– Artykuł 9a Umowy Ukraina – Austria;

– Artykuł 7 Umowy Ukraina – Belgia;

– Artykuł 9 Umowy Ukraina -Republika Czeska;

– Artykuł 14a Umowy Ukraina – Dania;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Estonia;

– Artykuł 9 Umowy Ukraina – Francja;

– Artykuł 8 Umowy Ukraina – Grecja;

– Artykuł 5 Umowy Ukraina – Węgry;

– Artykuł 7 Umowy Ukraina – Irlandia;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Włochy;

– Artykuł 16a Umowy Ukraina – Litwa;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Luksemburg;

– Artykuł 8 Umowy Ukraina – Malta;

– Artykuł 13 Umowy Ukraina – Niderlandy;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Polska;

– Artykuł 15 Umowy Ukraina – Portugalia;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Republika Słowacka;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Słowenia;

– Artykuł XI Umowy Ukraina – Hiszpania;

– Artykuł 14a Umowy Ukraina – Szwecja.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

– Artykuł 7 Umowy Ukraina – Austria;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Belgia;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Republika Czeska;

– Artykuł 7 Umowy Ukraina – Cypr;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Dania;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Niemcy;

– Artykuł 12 Umowy Ukraina – Estonia;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Finlandia;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Francja;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Grecja;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Węgry;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Irlandia;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Włochy;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Łotwa;

– Artykuł 12 Umowy Ukraina – Litwa;

– Artykuł 8 Umowy Ukraina – Luksemburg;

– Artykuł 5 Umowy Ukraina – Malta;

– Artykuł 9 Umowy Ukraina – Niderlandy;

– Artykuł 12 Umowy Ukraina – Polska;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Portugalia;

– Artykuł 12 Umowy Ukraina – Republika Słowacka;

– Artykuł 8 Umowy Ukraina – Słowenia;

– Artykuł V Umowy Ukraina – Hiszpania;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Szwecja;

– Artykuł 8 Umowy Ukraina – Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz:

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Austria;

– Artykuł 12 Umowy Ukraina – Belgia;

– Artykuł 14 Umowy Ukraina – Republika Czeska;

– Artykuł 14 Umowy Ukraina – Cypr;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Dania;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Niemcy;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Estonia;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Finlandia;

– Artykuł 17 Umowy Ukraina – Francja;

– Artykuł 14 Umowy Ukraina – Grecja;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Węgry;

– Artykuł 6 Umowy Ukraina – Irlandia;

– Artykuł 8 Umowy Ukraina – Włochy;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Łotwa;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Litwa;

– Artykuł 10 Umowy Ukraina – Luksemburg;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Malta;

– Artykuł 5 Umowy Ukraina – Niderlandy;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Polska;

– Artykuł 18 Umowy Ukraina – Portugalia;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Republika Słowacka;

– Artykuł 12 Umowy Ukraina – Słowenia;

– Artykuł VII Umowy Ukraina – Hiszpania;

– Artykuł 11 Umowy Ukraina – Szwecja;

– Artykuł 7 Umowy Ukraina – Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) **Republika Islandii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) **Księstwo Lichtensteinu** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) **Królestwo Norwegii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) **Konfederacja Szwajcarska** (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).

ZAŁĄCZNIK 4

Definicje

Określenie „Państwo Członkowskie” oznacza dowolne Państwo Członkowskie Wspólnoty Europejskiej.

Określenie „wspólnotowy przewoźnik lotniczy (wspólnotowa linia lotnicza) posiadający (posiadająca) siedzibę na terytorium Państwa Członkowskiego” zakłada, że dany przewoźnik lotniczy (dana linia lotnicza) faktycznie i skutecznie prowadzi działalność w dziedzinie transportu lotniczego w ramach stałych porozumień. Forma prawna takiego przedsiębiorstwa (oddział, filia posiadająca osobowość prawną) nie powinna być w tym kontekście czynnikiem rozstrzygającym.

Określenie „zezwolenie eksploatacyjne” oznacza upoważnienie wydane przedsiębiorstwu przez odpowiedzialne za to Państwo Członkowskie, zezwalające temu przedsiębiorstwu na odpłatne wykonywanie przewozów lotniczych pasażerów, poczty i/lub towarów zgodnie z zapisami danego zezwolenia eksploatacyjnego.

Określenie „certyfikat przewoźnika lotniczego” oznacza dokument wydany przez właściwy organ przedsiębiorstwu lub grupie przedsiębiorstw, w którym stwierdza się, że dany przewoźnik posiada profesjonalną zdolność i strukturę organizacyjną zapewniającą bezpieczną eksploatację samolotów w ramach działalności lotniczej wyszczególnionej w certyfikacie.

Dowodem **„skutecznej kontroli regulacyjnej”** może być między innymi: posiadanie przez przewoźnika lotniczego ważnego zezwolenia eksploatacyjnego wydanego przez właściwy organ oraz spełnienie kryteriów świadczenia międzynarodowych usług lotniczych ustalonych przez właściwe organy, takich jak kryteria dotyczące kondycji finansowej, zdolności do spełnienia wymogów interesu publicznego, tam gdzie mają one zastosowanie, zobowiązań do zapewnienia usług, itp., a także wprowadzenie i utrzymywanie przez Państwo Członkowskie udzielające zezwolenia programów nadzoru bezpieczeństwa lotniczego spełniających standardy Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego (CIAO) lub wyższe.